

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1714 /2664

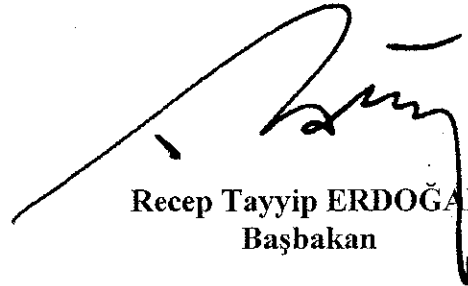
22 / 6 / 2009

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/6/2009 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hukukuna Göre Kurulmuş Olan Üniversitelerin Karşılıklı Tanınmasına Dair Milletlerarası Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. B.02.0. KKG.0.10/101-1714 /2664	
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür Gençlik ve Spor
Genel Kurul	Dışişleri
Tarih	22.6.2009
No.Y.	1/725
Konu	Milli Eğitim, Kültür Gençlik ve Spor
İmza	Recep Tayyip Erdoğan
Mühür	

GEREKÇE

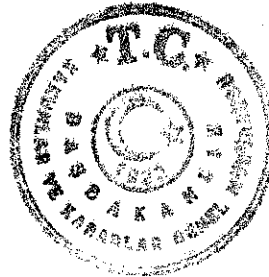
Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hukukuna Göre Kurulmuş Olan Üniversitelerin Karşılıklı Tanınmasına Dair Milletlerarası Anlaşma 16/1/2009 tarihinde imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmanın ; Türkiye Cumhuriyeti üniversitelerinden alınan önlisans ve lisans diplomalarının KKTC’nde, KKTC üniversitelerinden alınan diplomaların ise Türkiye Cumhuriyeti’nde denklik işlemine tabi tutulmaksızın geçerli sayılması, Türkiye Cumhuriyeti’nden KKTC’ne giderek öğrenim göreceğ öğrencilerin sayısı ve niteliğ konusunda standart oluşturulabilmesi, öncelikli olarak KKTC üniversitelerinde olmak üzere, iki ülke üniversitelerindeki öğretim kalitesinin artırılması ve yükseköğretim faaliyetlerinin daha uyumlu yürütülebilmesi açısından fayda sağlayacağı değerlendirilmektedir.

Böylelikle, karşılıklı olarak üniversite diplomalarının denklik işlemine tabi tutulmasına gerek kalmayacak ve bürokratik işlemlerin azaltılmasıyla her iki ülkenin öğrencilerinin muadelet işlemlerinden doğabilecek zaman kaybının önüne geçilmiş olacaktır.

Diğertaraftan, KKTC’ndeki üniversiteler daha fazla oranda YÖK’ün standartlarına tabi olma gereğini hissedecekleri ve YÖK denetimine tabi olacakları cihetle; eğitim standart ve kalitesinin daha yükselmesi ve ülkemiz üniversitelerinin seviyesine gelmeleri beklenmektedir.

Sonuç olarak, bu Anlaşma ile önümüzdeki yıllar içinde iki ülke üniversiteleri arasında yeknesaklık, standart ve seviye birliğı gerçekleştirilmesi amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ
HUKUKUNA GÖRE KURULMUŞ OLAN ÜNİVERSİTELERİN
KARŞILIKLI TANINMASINA DAİR
MİLLETLERARASI ANLAŞMA**

(1) Türkiye Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş olan üniversitelerin ön lisans ve lisans diplomaları, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti vatandaşları bakımından denklik işlemine tabi tutulmaksızın Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde geçerlidir.

(2) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş olan üniversitelerin ön lisans ve lisans diplomaları Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları bakımından denklik işlemine tabi tutulmaksızın Türkiye Cumhuriyeti'nde de geçerlidir. Ancak bunun için, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan kişilerin Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş olan bir üniversitedeki lisans veya ön lisans programına, Türkiye Cumhuriyeti üniversitelerindeki lisans ve ön lisans programlarına öğrenci yerleştirmeye ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti hukukuna göre her yıl yapılan sınav sonuçlarına göre yerleştirilmiş olmaları şarttır.

(3) Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulunca her yıl, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti üniversitelerinde öğrenim görecektürkiye Cumhuriyeti vatandaşları ile ilgili olarak kontenjan verilebilmesi için;

a) Kontenjan verilecek fakülte veya bölümün müfredat programının Türkiye Cumhuriyeti yükseköğretim kurumlarında izlenen müfredat programlarıyla yeknesaklığının bulunması,

b) Lisans ve ön lisans programlarının, devam mecburiyeti olan örgün öğretim programları olması,

c) Kontenjan verilecek fakültenin kadrosunda, öğrenci sayısı ve ders yükü itibarıyla yeterli sayıda öğretim üyesinin bulunması,

d) Öğrencilerden tahsil edilecek öğrenci harç veya ücretlerinin miktarının, önceden belirlenerek, Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu'na bildirilmesi,

e) Üniversitenin rektörü ile kontenjan verilecek fakültenin dekanının profesör akademik unvanını ve fakülte'deki bölüm başkanlarının, öncelik profesör ve doçentlere verilmek üzere, öğretim üyesi olarak akademik unvan taşıması,

şarttır.

(4) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş olan üniversitelerden verilmiş ön lisans ve lisans diplomaları ile ilgili olarak işbu Anlaşma hükümlerine göre denklik işlemi yapılmasına gerek olmaması, ibraz edilen diplomanın sıhhatinin Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu tarafından araştırılmasına engel teşkil etmemektedir.

(5) Türk Lirası cinsinden belirlenmiş olması halinde, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan öğrencilerden alınacak olan harç veya ücretlerde Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ndeki enflasyon oranında artış yapılabilir. Ancak bu artış, Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulunun mutabakatı ile uygulamaya konulabilir. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan



öğrencilerden alınacak olan harç ve ücretin yabancı para biriminden belirlenmiş olması halinde, ilgili öğrenci bakımından geçerli olan harç ve ücrette değişiklik yapılamaz.

(6) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti üniversitelerinde öğrenim gören Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları bakımından, ön lisans ve lisans öğretimindeki yatay ve dikey geçişlerle ilgili olarak, Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulunca kabul edilmiş kriter ve esaslar uygulanır.

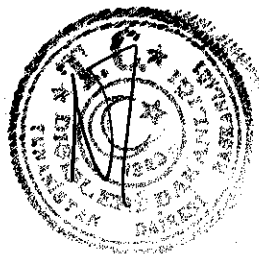
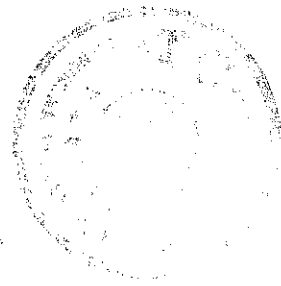
(7) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti üniversitelerinde gördükleri lisansüstü öğrenim sonucunda aldıkları diplomalarla ilgili olarak Türkiye'de denklik işlemi yapılabilmesi için, öğrencinin lisansüstü programa kayıt yaptırdığı tarih itibarıyla bu programın Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulunca tanınmış olması şarttır.

(8) Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti üniversitelerinin akademik standartları, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Yükseköğretim Planlama, Denetleme, Akreditasyon ve Koordinasyon Kurulu ile Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu tarafından oluşturulan müşterek bir komisyon tarafından her yıl değerlendirmeye tabi tutulur. Bu komisyon, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Yükseköğretim Planlama, Denetleme, Akreditasyon ve Koordinasyon Kurulu tarafından belirlenen iki profesör ve Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu tarafından belirlenen üç profesörden oluşur. Söz konusu Komisyonca belirlenen standartlar Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Millî Eğitim ve Kültür Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığının görüşüne sunulduktan sonra uygulanır. Komisyon üyelerinin istihdamı ve bu üyelere yapılacak ödemeler bakımından her devletin kendi iç hukuku uygulanır.

(9) İşbu anlaşma hükümlerinin uygulanması bakımından, ön lisans, lisans ve lisansüstü öğrenimin başladığı tarihteki vatandaşlık bağı esas alınır.

(10) Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş olan ve Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarını işbu Anlaşma hükümlerine göre öğrenci olarak kabul eden üniversitelerin, Anlaşmaya taraf olmayan devletler nezdinde Türkiye Cumhuriyeti hukukuna göre kurulmuş bir üniversite olarak muamele görmesi için gerekli tedbirleri alır.

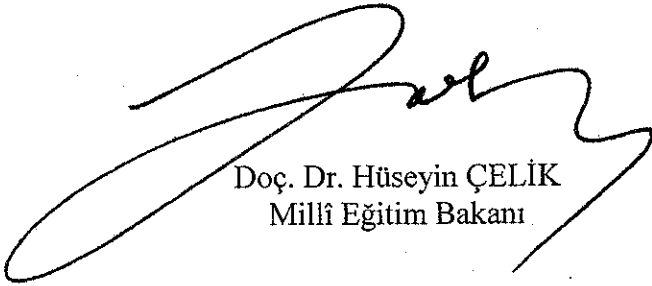
(11) İşbu Anlaşma kapsamına giren hususların dışında, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Yükseköğretim Planlama, Denetleme, Akreditasyon ve Koordinasyon Kurulunun Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ndeki üniversitelerle ilgili olarak bu ülke hukukundan kaynaklanan yetkileri saklıdır.



(12) Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmış işbu Anlaşma 16.1.2009 tarihinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmış olup taraf devletlerin her birinin yasama organınca çıkarılan onay kanununa istinaden onaylandığının birbirlerine bildirdikleri son bildirimin alınmasını takip eden gün yürürlüğe girer.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

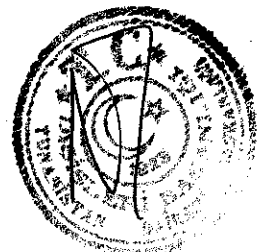
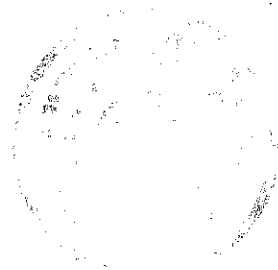
Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Adına



Doç. Dr. Hüseyin ÇELİK
Millî Eğitim Bakanı



Canan ÖZTOPRAK
Millî Eğitim ve Kültür Bakanı



**INTERNATIONAL AGREEMENT
ON RECIPROCAL RECOGNITION OF THE UNIVERSITIES
THAT HAVE BEEN ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH THE LAW OF
REPUBLIC OF TURKEY AND TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS**

(1) Without being subject to any equivalence procedures regarding the citizens of Turkish Republic of Northern Cyprus, associate degree diplomas and undergraduate degree diplomas of the universities that have been established in accordance with the law of Republic of Turkey shall be valid in the Turkish Republic of Northern Cyprus.

(2) Without being subject to any equivalence procedures regarding the citizens of Republic of Turkey, associate degree diplomas and undergraduate degree diplomas of the universities that have been established in accordance with the law of Turkish Republic of Northern Cyprus shall be valid in the Republic of Turkey. However, for such recognition, the citizens of Republic of Turkey shall be placed in the universities established in accordance with the law of Turkish Republic of Northern Cyprus pursuant to the results of the examination which is being held annually in accordance with the law of Republic of Turkey regarding the placement of the students in associate degree and undergraduate degree programs of the universities of the Republic of Turkey.

(3) In order that the Council of Higher Education of Republic of Turkey to award a quota for the citizens of Republic of Turkey who will receive education in universities of the Turkish Republic of Northern Cyprus, it is necessary that

a) The syllabus of the faculty or the department, which will be awarded with a quota, shall be uniformed with the syllabus of the higher education institutions of the Republic of Turkey,

b) Undergraduate and associate degree programs shall be formal education programs with compulsory attendance,

c) The quantity of the lecturers as the staff of the faculty to be awarded with a quota shall be sufficient in respect of the quantity of the students and the course load,

d) The amount of the student duties and the tuition fees to be imposed on the students shall be determined in advance and submitted to the Council of Higher Education of Republic of Turkey,

e) The academic degree of the rector of the university and the dean of the faculty to be awarded with a quota shall be professor and the head of the departments shall have the degree preferably professor, assistant professor then lecturer.

(4) Regarding the associate degree and undergraduate degree diplomas granted by the Universities established in accordance with the Turkish Republic of Northern Cyprus Law, to have no need of seeking the diploma equivalence in accordance with the articles of this Agreement, shall not be an impediment to investigate the validity of the submitted diploma by the Council of Higher Education of Republic of Turkey.



(5) In case the charges and the fees have been determined as the Turkish Lira, increase in the charges and the tuition fees shall be imposed on the Republic of Turkey citizen students at the inflation rate of the Turkish Republic of Northern Cyprus. However, such an increase shall only be applicable upon with the approval of the Turkish Council of Higher Education. In case the charges and the tuition fees imposed on the Republic of Turkey national students have been determined as foreign currency, the charges and the fees imposed on the student concerned shall not be increased.

(6) Regarding transfers between associate degree programs, from associate degree to undergraduate degree programs, between undergraduate degree programs, the criteria and the principals accepted by the Council of Higher Education of Republic of Turkey shall be applicable to the citizens of Republic of Turkey educated in the universities of Turkish Republic of Northern Cyprus.

(7) In order to start equivalency proceedings regarding the diplomas of the citizens of Republic of Turkey as a consequence of their postgraduate education in universities of the Turkish Republic of Northern Cyprus, the program must be recognized by the Council of Higher Education of Republic of Turkey at the student's registry date of such postgraduate program.

(8) The academic standards of the universities of Turkish Republic of Northern Cyprus shall be subject to an annual evaluation by the common commission which is formed by the Higher Education Planning, Inspection Accreditation and Coordination Council of Turkish Republic of Northern Cyprus and Council of Higher Education of Republic of Turkey. This commission is constituted by two professors determined by the Higher Education Planning, Inspection Accreditation and Coordination Council of Turkish Republic of Northern Cyprus and three professors determined by the Council of Higher Education of Republic of Turkey. Standards identified by the members of this Commission shall be applied after their submission to the consideration of the Ministry of Education and Culture of Turkish Republic of Northern Cyprus and the Ministry of Education of Republic of Turkey. The domestic law of each state shall be applied to the employment and the payment of the each member of the commission.

(9) In terms of execution of the provisions of this agreement, the citizenship bond at the beginning date of associate degree, undergraduate or postgraduate education shall be the basis.

(10) The Council of Higher Education of Republic of Turkey shall take the necessary precautions for the universities established in accordance with the law of Turkish Republic of Northern Cyprus which accepts citizens of the Republic of Turkey as students pursuant to this Agreement to be treated as a university established in accordance with the law of Republic of Turkey before the non-contracting state.

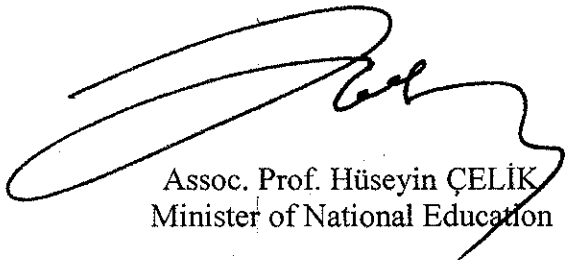
(11) Apart from subjects within the scope of this Agreement, regarding the universities in the Turkish Republic of Northern Cyprus, the competences of Higher Education Planning Evaluation, Accreditation and Coordination Council of Turkish Republic of Northern Cyprus arising from the law of this State shall be reserved.

(12) This Agreement has been drafted in Turkish and English and signed on 16/01/2009 in two original copies; it shall be in force on the following day of the delivery of the last



notification which has been made in order to notify each other that the Agreement is ratified pursuant to the ratification act enacted by the legislative body of each contracting state of declaration of affirmation

For the Government of
the Republic of Turkey



Assoc. Prof. Hüseyin ÇELİK
Minister of National Education

For the Government of
the Turkish Republic of Northern Cyprus



Canan ÖZTOPRAK
Minister of National Education and Culture



T/ 1467

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HUKUKUNA
GÖRE KURULMUŞ OLAN ÜNİVERSİTELERİN KARŞILIKLI TANINMASINA DAİR
MİLLETLERARASI ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI**

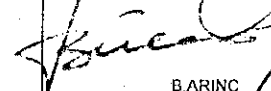
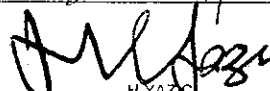
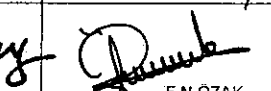
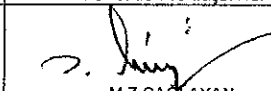
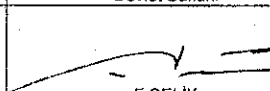
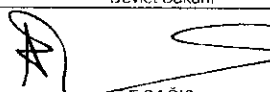
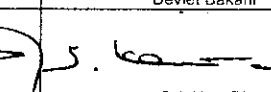
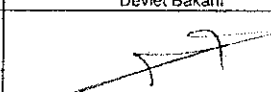
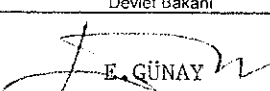
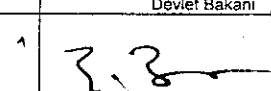
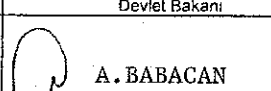
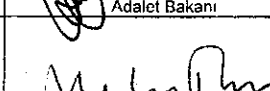
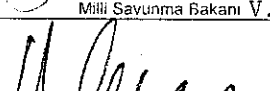
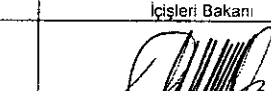
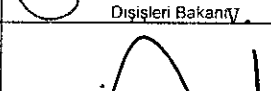
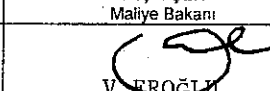
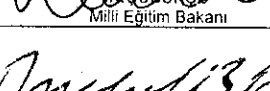
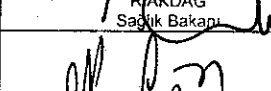
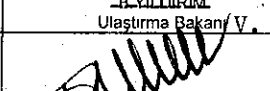
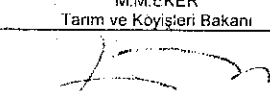
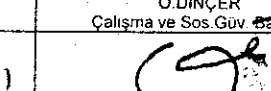
MADDE 1- (1) 16/1/2009 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hukukuna Göre Kurulmuş Olan Üniversitelerin Karşılıklı Tanınmasına Dair Milletlerarası Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YAZAR Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 E. GÜNAY Millî Savunma Bakanı V.	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 K. TUBURCU Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bölgesel İktisadi ve Sosyal İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 V. EROĞLU Ulaştırma Bakanı V.
 M. MEKER Tarım ve Köy İşleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 N. GÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1710

630